



ARAGON MIDI PYRENEES

CARTALETTE COOPERATIONS & JUMELAGES

CARTALETTE
COOPERACIONES & HERMANAMIENTOS

EDITORIAL

Notre « Comité de jumelages » - quatre personnes - s'est réparti les 20 communes jumelées de Midi-Pyrénées (chiffre qui est passé à 24, puisque nous avons retrouvé des « brebis perdues »). Cette répartition nous a permis de nombreux contacts, très riches de projets, par contre les élections ont bouleversé de nombreuses communes et remis en cause certaines associations. Vous en trouverez les détails plus loin. La grande nouvelle, c'est la décision de nous rencontrer, entre « communes de Midi-Pyrénées jumelées avec des communes aragonaises »

IMPORTANT

ARAMIP organise pour la première fois une réunion des « communes de Midi-Pyrénées jumelées avec des communes aragonaises »
Le titre est long, aussi long que notre ambition de faire connaissance entre nous tous. Notez dès maintenant les coordonnées du rendez-vous :
La date : le samedi 27 septembre 2008.
Le lieu : Plaisance du Touch (Haute-Garonne, près de Toulouse).
Le programme : à partir de 10 h : café d'accueil, présentations, mise en commun des expériences et modes de fonctionnement, analyse des méthodes vers une optimisation de nos liens avec nos villes jumelles, vin d'honneur.
Beaucoup plus de détails suivront, l'important est que vous bloquiez la date dès maintenant. Merci à la commune de Plaisance du Touch et à sa Présidente, Soazig Goasmat. soazig-goasmat@wanadoo.fr

A bientôt.

EDITORIAL

El comité de hermanamientos – cuatro personas- se ha compartido los 20 municipios hermanados de Midi-Pyrénées (cifra que ha subido hasta los 24, ya he hemos vuelto a encontrar las « ovejas descarriadas »). Este reparto nos ha permitido hacer muchos contactos, llenos de proyectos, a pesar de que las elecciones han trastornado ciertos municipios y ciertas asociaciones. Más abajo encontraréis los detalles.

La noticia mayor es la decisión de encontrarnos entre municipios de MP hermanados con municipios aragoneses.

Apuntad en el acto los datos de la cita :

Fecha : 27 de septiembre 2008-

Localidad : Plaisance du Touch (Haute Garonne, cerca de Toulouse)

Programa : a partir de las 10, acogida, presentaciones, puesta en común de las diversas experiencias, analisis de métodos para optimizar nuestros vínculos con los municipios hermanados...vino español

Invitados : todos quienes estén relacionados con el hermanamiento

Os enviaremos mas detalles, lo importante es recordar la fecha !

En esta reunión se discutirán de todos los proyectos pendientes, y eso para el agrado de todos nosotros.

Les agradecemos a los organizadores de Plaisance du Touch y a la Presidenta, Soazig Goasmat haber pensado en recibirnos.

En pratique

La diffusion se fera exclusivement par courrier électronique, pour des raisons de facilité, de rapidité et d'économie. Ces raisons sont valables pour les expéditeurs et vous, destinataires : il est facile de nous communiquer vos informations.

Cette lettre est la vôtre, et sera ce que vous voudrez en faire !



En la práctica :

La periodicidad en la que pensamos sería trimestrial, para actualizar los eventos.

Los destinatarios son los municipios hermanados, las Juntas administrativas de ambos Aramip, ciertas personas o entidades particularmente implicadas. Mas los interesados al descubrir esta carta y los que poseen un correo electrónico.

La difusión se hará exclusivamente por correo electrónico y eso por razones de facilidad, rapidez y para ahorrar. Estos argumentos valen para los remitentes y los destinatarios : así será más fácil comunicar las noticias.

Esta carta es vuestra y será lo que queráis que sea.

Toulouse- Saragosse à pied ou en VTT.

Aramip est partenaire de l'opération montée par le Comité Régional de Randonnée Pédestre de la Haute-Garonne.

Du 16 juillet au 3 août, en 17 étapes – il est possible de n'en parcourir que quelques-unes, au choix -, les randonneurs, à pied ou en VTT, suivront la route transfrontalière. 10 étapes sont prévues en Aragon : de Bielsa à Saragosse. Intérêt spécifique : du 24 au 29 juillet, la première partie de cet itinéraire espagnol (du Port d'Ourdissetou (frontière) à Barbastro), suivra « la route de l'Aramip, sur les traces de Robinson Crusoe » Arrivée à Saragosse le 3 août, le 4 août, visite officielle au Pavillon France de l'Exposition Internationale.

Renseignements : CRDP 31 tél. 05 34 31 58 31.



Toulouse-Zaragoza andando o en BTT (bicicleta todo terreno)

ARAMIP participa a la operación organizada por el Comité regional de recorrido pedestre de haute Garonne.

Del 16 de julio al 3 de agosto, en 17 etapas - es posible elegir unas cuantas- , los participantes, a pie o en BTT, seguirán la via transfronteriza. se han previsto 10 etapas en Aragón. : de Bielsa a Zaragoza. Interés específico : del 24 al 29 de julio, la primera parte de este itinerario español (del Puerto de Oudissetou-en la frontera- a Barbastro), seguirá " la ruta de Aramip, en las huellas de Robinson Crusoe". Llegada a Zaragoza el 3 de agosto y el 4 de Agosto, visita oficial al pabellón de Francia en la Exposición internacional.

Informaciones : CRDP 31 tél. 05 34 31 58 31

2 / Liste des communes jumelles opérationnelles, destinatrices.

Arreau / Ainsa ; Auch / Calatayud ; Aurignac / Benabarre ; Decazeville / Utrillas ;
Eaunes / Albalate de Cinca ; Espalion / Tauste ; Fleurance / Esplus ; Gaillac / Caspe ;
Lherm / Binaced ; Lezat sur Lèze / Ateca ; L'Isle sur Tarn / Borja ; Martres-Tolosane /
Naval ; Muret / Monzon ; Pavie / Villanueva de Gallego ; Plaisance du Touch / Utebo ;
Portet sur Garonne / Binefar ; Ramonville / Zuera ; Saint Jean de Verges / Alagon ; Saint
Gaudens / Barbastro ; Saint Lary / Boltaña ; Tarbes / Huesca ; Toulouse / Saragosse ;
Tournefeuille / Graus.

3 / Exemples de projets en cours.

Aurignac : randonnée à cheval (10 cavaliers et accompagnateurs) vont d'Aurignac à Benabarre (300 km) en 12 jours, du 14 juillet au 26 juillet. Cette randonnée existe depuis 12 ans. M. Villepinte mairie@aurignac.fr



AURIGNAC

Excursión a caballo (10 jinetes y acompañantes) irán de Aurignac a Benabarre (300km) en 12 días, del 14 al 26 de julio. Esta excursión existe desde hace 12 años !

Jumelage Tarbes / Huesca

Ce jumelage existe depuis 1964, voici ses réalisations en cours set ses projets :
Des échanges scolaires, avec un séjour Interaventures à Huesca, du 29 juin au 6 juillet, pour 20 jeunes tarbais et 20 jeunes de Huesca.

Participations d'une délégation municipale de Huesca aux fêtes de Tarbes (20 / 22 juin),
d'une délégation municipale de Tarbes aux fêtes San Lorenzo de Huesca (9 / 11 août)
Echanges prévus : Entre jardiniers municipaux, entre pompiers et restaurateurs des deux villes
La commune a participé à la 4ème semaine du commerce à Huesca ; elle aide des jeunes qui veulent effectuer un stage ; le lycée professionnel Reffye, section vente, envisage une visite de Huesca en septembre, pour professeurs et lycéens. M. Calatayud mairie@ville-tarbes.fr

@

Informaciones entorno al hermanamiento entre Tarbes y Huesca (existe desde el 7 de mayo de 1964)

Intercambios escolares : temporada Interaventura en Huesca del 29 de junio al 6 de julio para 20 jóvenes de Tarbes y 20 de Huesca

Participación de una delegación municipal de Huesca a las fiestas de Tarbes del 20 al 22 de junio de 2008

Participación de una delegación de Tarbes a las fiestas de San Lorenzo en Huesca del 9 al 11 de Agosto 2008

Intercambios previstos :

- entre los jardineros municipales de Huesca y Tarbes
- entre los bomberos y entre dos dueÑnõs de restaurantes de ambas ciudades

Participación a la cuarta semana de comercio de Huesca el 23 de mayo

Ayuda para algunos jóvenes que quieran hacer prácticas

El liceo profesional REFFYE , sección venta, proyecta una visita a Huesca de profesores y alumnos para el mes de septiembre

L'accord de coopération Toulouse - Saragosse

La signature d'un accord de coopération en 2000 :

En complément des activités menées dans le cadre du Réseau C6, les Maires de Toulouse et Saragosse ont décidé de renforcer leurs relations bilatérales à travers un ensemble de programmes et de réalisations qui s'intègrent dans un cadre stable et permanent de coopération. Ainsi, un accord cadre de coopération Toulouse-Saragosse a été signé par les maires de Toulouse et Saragosse, le 22 octobre 2000. Cet accord, ayant pour objectif de développer des projets innovants entre les deux villes, concerne divers domaines notamment la culture, le tourisme, le développement durable, les transports et les nouvelles technologies.

Les projets concrets de coopération entre Toulouse et Saragosse:

Dans le cadre de cette coopération plusieurs projets concrets ont été réalisés et d'autres se poursuivent actuellement :

Les projets culturels réalisés :

- Spectacle de rue « Sueños » .:
- Echange avec l'Orchestre du Capitole de Toulouse :
- Echange entre musiciens :
- Création d'un opéra, pour et avec les jeunes, « La Nuit Bleue », réalisé par le Théâtre du Capitole.

Réalisation du festival CINEFRANCIA à Saragosse :

- Le cinéma en festival:
- Le soutien de la Ville de Saragosse pour la candidature de Toulouse au titre de Capitale Européenne de la Culture 2013 :
- La coopération transfrontalière : le projet européen REVITASUD (INTERREG III A) 2003-2008 :
- Des échanges scolaires en matière de développement durable

Projet Agenda 21 scolaire-Projet d'échange entre Toulouse et Saragosse .

- Le soutien de Toulouse à la communauté aragonaise:
- **La participation de Toulouse à l'exposition internationale Saragosse 2008 « Eau et Développement durable » : un travail en cours de préparation**

La Ville de Toulouse et la Communauté d'Agglomération du Grand Toulouse préparent leur participation à l'Exposition Internationale Saragosse 2008 « Eau et Développement Durable » qui aura lieu à Saragosse du 14 juin 2008 au 14 septembre 2008.

Ainsi, un emplacement pour Toulouse au Pavillon France de l'Exposition, a été réservé auprès des organisateurs de l'Exposition, pour la période du 28 juillet 2008 au 10 août 2008.

Le stand de Toulouse est en cours de préparation par les services municipaux concernés (Relations Internationales et Affaires Européennes, Techniques de Communication, Tourisme, Environnement, Agenda 21, Culture) en lien avec le Grand Toulouse et aura pour objectif principal de valoriser les projets menés dans le domaine de l'eau, du développement durable et de l'aménagement du fleuve dans la traversée de l'Agglomération.

▪ **Les perspectives pour 2008-2009**

Une réunion technique de travail a eu lieu à Saragosse le 26 février 2008 ayant pour objectif principal de préparer la continuité des échanges entre Saragosse et Toulouse. Suite à cette réunion, plusieurs pistes de travail ont été évoquées :

- Rencontre institutionnelle: La possibilité de favoriser une rencontre institutionnelle entre les Maires de Toulouse et Saragosse : venue du Maire de Saragosse à Toulouse pour présenter l'Exposition Internationale en avril-mai 2008 et accueil du Maire de Toulouse à Saragosse au moment de l'inauguration de l'Exposition International « Eau et Développement Durable».
- Accord de coopération : La révision de l'Accord de Coopération signé en 2000
- Exposition Internationale 2008 : La préparation de la participation de Toulouse à l'Exposition Internationale de Saragosse (la Ville de Toulouse aura un stand du 20 juillet 2008 au 10 août 2008)
- Toulouse Capitale Européenne de la Culture 2013: Un soutien officiel de la ville de Saragosse à la candidature de la ville de Toulouse a été réalisé. Il est proposé de soutenir la candidature de Saragosse pour 2016.
- Le Réseau C6 : il a été envisagé une révision des comissions de travail ainsi que l'étude et révision de la forme juridique du réseau. La ville de Saragosse propose la forme juridique GECT (Groupement Européen de Coopération Territoriale). La prochaine réunion serait prévue à Valence (dates à déterminer).
- La participation conjointe aux programmes européens : préparation de la programmation européenne 2007-2013 (INTERREG, CIVITAS, CULTURE)
- Les échanges culturels : la Ville de Saragosse propose la possibilité de réaliser certaines manifestations culturelles à Saragosse, durant l'Exposition Internationale. Ces manifestations seraient réalisées, non pas dans le site de l'Exposition Internationale, mais dans la ville, (exemple: à la Plaza del Pilar). D'autres échanges culturels seront mis en place entre les deux villes.
- Les échanges économiques: Intérêt du Maire de Saragosse pour que les relations bilatérales s'asseoient sur une base économique, en collaboration avec les Chambres de Commerce. En relation avec les projets développés par le Grand Toulouse, il propose de réunir les interlocuteurs économiques de Toulouse et Saragosse en 2009.

gisele.teulieres@mairie-toulouse.fr



Acuerdo de cooperación entre Toulouse y Zaragoza

Firma de un acuerdo de cooperación en 2000

En suplemento a las actividades llevadas en el marco del la RED C6, los Alcaldes de Toulouse y Zaragoza recidieron intensificar sus relaciones bilaterales a través de un conjunto de programas y de realizaciones que se integran en un marco estable y permanente de cooperación. Así se firmó por ambas partes una acuerdo de cooperación interinstitucional el 22 de octubre 2000 ;Este acuerdo que tiene como objetivo el desarrollo de

proyectos innovantes entre las dos capitales, se refiere a varias áreas principalmente la de la cultura, el turismo, el desarrollo sostenible, los transportes y las nuevas tecnologías.

. Proyectos concretos de cooperación entre Toulouse y Zaragoza

Algunos proyectos culturales realizados :

Espectáculo de calle, intercambios entre músicos (orquesta del Capitole de toulouse), creación de una ópera para los jóvenes y con ellos, festival Cinefrancia en Zaragoza, sostén de Zaragoza en la candidatura de Toulouse como capital europea de cultura, intercambios escolares en materia de desarrollo sostenible, cooperación transfronteriza (Revitasud), agenda 21 escolar, sostén de Toulouse a la comunidad aragonesa.

Participación de Toulouse en la exposición internacional de Zaragoza 2008 : se ha reservado para Toulouse un puesto en el Pabellón Francia de la Exposición entre el 28 de julio y el 10 de agosto 2008. Se tratará de potenciar los proyectos realizados entorno al agua, al desarrollo sostenible y a la habilitación del rio a lo largo de la aglomeración.

. Perspectivas para 2008-2009

El 26 de febrero 2008, en Zaragoza, se organizó una reunión técnica de trabajo con objetivo de preparar la continuidad de los intercambios entre Toulouse y Zaragoza. Al final de la reunión, quedaron en varias pistas de trabajo :

- encuentro institucional entre los Alcaldes de ambas ciudades entorno a la Expo
- acuerdo de cooperación para revisar el de 2000
- preparación de la participación de Toulouse a la Expo
- apoyo oficial de Zaragoza en la candidatura de Toulouse como capital europea de cultura 2013
- red C6 ; zaragoza propone la forma juridica GECT y la próxima reunión en Valencia
- participación conjunta en los programas europeos 2007-2013 (interreg, civitas, cultura)
- intercambios culturales : propuesta de Zaragoza para la organización de ciertas manifestaciones culturales durante la Expo, en el centro de la capital`
- intercambios económicos, relacionees con las Cámaras de comercio y reunión en 2009 de los interlocutores económicos de ambas capitales.

Comité de jumelage Pavie – Villanueva de Gállego

Il y a huit ans que la charte de jumelage qui unit Pavie, village du Gers, à Villanueva de Gallego dans la banlieue de Saragosse a été signée. Afin de donner plus de contenu aux relations entre les deux cités, quatre thèmes autour desquels se structurent les activités ont été retenus : enfance et jeunesse, culture et découverte, sport et plein air, communication et échanges économiques. Ce mois de juin a connu deux temps forts, d'une part, l'école de Pavie a accueilli, pendant trois jours, une classe du collège de Villanueva. Les enseignants de Pavie avec leurs élèves se rendront à leur tour à Villanueva dans le courant de l'année scolaire prochaine, d'autre part, une rencontre qui s'inscrit dans le thème « culture et découverte » a permis à une centaine de Français et d'Espagnols de découvrir la ville d'Arreau et son patrimoine et de partager, par la suite, un moment de convivialité. Avant la rencontre traditionnelle de trois jours que nous aurons en septembre à Villanueva, de nombreux paviens seront accueillis, pendant les vacances, par leurs correspondants pour visiter l'Exposition Internationale de Saragosse. edgar.castera@wanadoo.fr

@

Comité del hermanamiento Pavie- Villanueva de Gállego

Firmamos hace ya 8 años el compromiso de hermanamiento que nos une a Pavie (pueblo del Gers) con Villanueva de Gállego, en los entornos de Zaragoza. Para dar mas relieve a los vínculos existentes entre ambas ciudades, hemos desarrollado nuestras actividades alrededor de cuatro temas :

niñez y juventus
cultura y descubrimiento
deporte y actividades de aire libre
comunicación e intercambios económicos

Este mes pasado hemos vivido dos temporadas importantes :

por una parte, el colegio de Pavie ha acogido durante tres días a los alumnos de Villanueva y a su vez, los profesores de Pavie irán con los alumnos a Villanueva durante el curso próximo ; por otra parte, tuvimos un encuentro entre Españoles y Franceses (unas 100 personas en total) en Arreau, lo que permitió a todos descubrir el patrimonio de este pueblo y compartir momentos de amistad.

Antes del encuentro tradicional de tres días en septiembre entre vecinos de las dos ciudades, muchos habitantes de Pavie serán hospedados en Villanueva para poder ir a la Exposición de Zaragoza ;

MURET / MONZON

L'accord de jumelage avec Monzon fonctionne : il s'agit de mettre en relation les deux populations autour d'activités communes organisées par les mairies. Cet accord existe depuis 42 ans, grâce à Isidore Calderon, qui a désiré réactiver des liens familiaux. En ce moment, il ne s'agit que de voyages et de rencontres, mais les activités sont orientées dans trois directions : Echanges de représentations théâtrales, En juin 2008, visite du Maire de Monzon au nouveau Maire de Muret, Exposition photographique à Monzon.

Il est prévu un voyage pour visiter le circuit des crèches dans la région de Barbastro et dans la nôtre. Le collège de Muret s'en charge et prépare un lien Webcam hebdomadaire.

philippe.mereau@mairie-muret.fr



Un acuerdo de hermanamiento con Monzón está en marcha: se trata de poner en relación a las dos poblaciones entorno a actividades comunes organizadas por los ayuntamientos.

todo empezó hace 42 años gracias a Isidoro Calderón que quiso reanudar vínculos familiares. De momento sólo se trata de viajes y de encuentros. pero las actividades se orientan hacia tres ejes :

- * intercambios de representaciones teatrales
- * junio 2008 : visita del alcalde de Monzón al nuevo alcalde de Muret
- * exposición fotografica en Monzon

Se prevé un viaje para visitar el circuito de los belenes en la region de Barbastro y en nuestra region;

El Colegio de Muret se encarga de ello y está preparando un lazo Webcam semanal.

Una exposición de pintura se está preparando y el ayuntamiento establece contactos con las asociaciones locales interesadas por el hermanamiento.

Euro-Lherm Jumelage existe depuis 14 déjà. Nos relations avec nos correspondants se sont organisées autour des rencontres annuelles entre Lherm et Binaced-Valcarca. Des liens étroits se sont développés entre les participants, et certains sont même devenues de vraies relations d'amitié.

Outre les rencontres annuelles, nous organisons au sein de notre association, des ateliers d'espagnol où quelques rafraîchissements linguistiques et grammaticaux sont proposés à nos participants. Côté détente, nous organisons chaque trimestre des soirées tapas ou des soirées paëlla. Cela permet aux adhérents de se retrouver et d'échanger dans une ambiance détendue. Cette année, nous espérons pouvoir visiter l'exposition de Saragosse. Les dates et moyens sont encore à déterminer.

Par ailleurs, nous tentons également d'intégrer le réseau des Ecoles de l'Europe. Ce réseau initié par la commune de St Alban a pour but de développer la citoyenneté européenne à travers des conférences débat portant sur des sujets européens et traitées par des spécialistes de chaque sujet. Le réseau espère par ailleurs se développer dans les autres pays européens à travers les jumelages. d.low-kame@club-internet.fr



---- "**Euro-Lherm hermanamiento**" existe desde hace 14 años. El vínculo entre nuestros municipios (Lherm y Binaced-Valcarca) se ha reforzado gracias a los encuentros anuales. Entre los participantes, se han desarrollado unos lazos estrechos, haciéndose algunos verdaderos amigos.

Además de los encuentros anuales, hemos organizado talleres de lengua española en los cuales proponemos "refrescos" lingüísticos y gramaticales.

También se organizan tertulias "con tapas" o cenas a base de paella, una vez al trimestre. Esto permite a los socios encontrarse y alternar en un ambiente relajado.

por otra parte, intentamos integrar la red de las Escuelas europeas.

Esta red- iniciada por el municipio de Saint-Alban- permite desarrollar la ciudadanía europea., a través de conferencias y debates sobre temas europeos tratados por expertos;

la red espera desarrollarse en otros países europeos por medio de los hermanamientos.

Gaillac organise cet été une rencontre de citoyens!

Du 24 au 28 juillet, nous recevons en effet nos "jumeaux" aragonais et italiens pour une rencontre autour d'un thème européen sur l'immigration dans le Tarn.

Deux conférences sont organisées, une le vendredi 25 à 14h, salle Dom Vayssette avec Daniel Loddo et Aimé Mucci, suivie de témoignages ou (suivant la disposition des personnes) des Conteuses de Cantepau (1 conte sur l'immigration dit en sept langues), l'autre le samedi

rallye automobile qui a lieu le même WE que le rallye des deux rives!).
Courant juillet, une délégation lisloise se rendra à Borja pour finaliser le jumelage et mettre au point les échanges.

Le comité de jumelage créé à Lisle (commission municipale " communication-culture-festivités et jumelage " et représentants des associations lisloises et divers acteurs de la vie de la commune) et dont le président est le maire Jean Tkaczuk, s'est centré sur 3 axes : jeunesse et sport, loisir-culture-tourisme et économie.

Projets immédiats :

- * échanges de groupes musicaux pour la fête de la musique avec participation des ateliers d'art plastique (confection d'un char représentant la ville jumelle)
- * tournois sportifs de jeunes
- * voyage annuel de la population
- * participation actives des écoles
- * promotion touristique et culturelle de la ville jumelle
- * actions communes en association avec Jurançon (également jumelée avec Borja) etc. À suivre.... [frédéric soulié fredo.online@free.fr](mailto:fredo.online@free.fr)

@

L'Isle sur Tarn / Borja

Se firmó la promesa de hermanamiento el sábado 19 de abril 2008 con ocasión de la visita del alcalde de Borja y de su primer teniente. Nos llamó la atención la similitud entre ambos municipios desde el punto de vista estructural y social. (pueblos medievales, viñedo y entre más actividades, el rallye automobil que se desarrolla el mismo fin de semana que el de las dos orillas del Tarn!)

a mediados de julio, una delegación de Lisle irá a Borja para concretizar el hermanamiento y organizar los intercambios.

El comité de hermanamiento creado en Lisle (formado por la comisión municipal " comunicación-cultura-festividades y hermanamiento", representantes de las asociaciones de la ciudad y diversos actores de la vida comunal) y cuyo presidente es el alcalde Jean Tkaczuk, se ha centrado en 3 ejes : deporte y juventud, ocio-cultura-turismo y economía;

Proyectos inmediatos :

- * intercambios de grupos musicales para la fiesta de la música con la participación de los talleres de arte plástico (realización de una carroza representando Borja)
- * torneos deportistas de jóvenes
- * viaje anual de la población
- * participación activa de los colegios
- * promoción turística y cultural de la ciudad hermanada
- * acciones comunes con Jurançon (también hermanada con Borja) etc..;

Se continuará....

Cestayrols, commune du Tarn, va se jumeler avec Alquézar, commune de Huesca. Les échanges épistolaires et téléphoniques ont eu lieu, et les représentants de Cestayrols se rendent sous peu à Alquézar pour

échanger une promesse de jumelage. Pierre Fassina fassina.pierre@orange.fr

@

Cestayrols, municipio del Tarn, va a hermanarse con Alquézar (Huesca).
Los intercambios epistolares y telefónicos ya se han realizado y unos representantes de Cestayrols van a visitar a los de Alquézar dentro de unos días para concretizar una promesa de hermanamiento.

Communes en réorganisation, suite aux élections municipales :
Lezat sur Lèze ; Portet sur Garonne ; Saint Gaudens.

@

Municipios en curso de reorganización , tras las elecciones municipales :

Lezat sur Lèze, Portet sur Garonne ; Saint Gaudens.

4 / Constitution d'un RESEAU

Il s'agit de s'appuyer sur les communes jumelées en tant que réseau, facilitant la connaissance de nos deux régions, par le biais d'information sur les échanges d'événements (culturels, de loisirs, sportifs, stages, éducatifs...) Aramip n'a pour ambition que d'informer et de faciliter tous les contacts, sans aucunement interférer. Plus il y aura d'informations données par les communes, plus chacun pourra y trouver idées et solutions, dans tous les domaines, sans exclusive. Aramip centralise, fournit les coordonnées des intervenants, la prise de contact s'effectue directement entre les offreurs et les intéressés.

4. Constitucion de un RED :

Se trata de tomar apoyo sobre los municipios hermanados como red, facilitando el conocimiento de ambas regiones, gracias a informaciones sobre intercambios de eventos (culturales, educativos, de ocio, de deporte, de prácticas...) ; Aramip no tiene otra ambición sino la de informar y facilitar todos los contactos sin interferir ni mucho menos. Contra más informaciones nos den los municipios, más podrá cada cual encontrar ideas y soluciones en todas las áreas sin exclusiva. Aramip centraliza, facilita los datos de los interventores y efectua directamente el contacto entre los que proponen y los interesados.

5 / Deux communes de Midi-Pyrénées recherchent actuellement un jumelage : Dos municipios de Midi-Pyrénées están buscando actualmente un hermanamiento con un municipio de Aragon:

Cugnaux : contact Virginie Cipolla

Mail : cipfoix@orange.fr

Type de recherche : ville aragonaise de 15/20 000 habitants.

Cugnaux : contact Virginie Cipolla

Mail : cipfoix@orange.fr

Busca : municipio aragones, 15 a 20 00 habitantes

Rabastens : contact Marie Louise Borel Mail : compostelle.toulouse@free.fr

Type de recherche : le vin + le Chemin de St Jacques.

Rabastens : contact Marie Louise Borel Mail : compostelle.toulouse@free.fr

Busca : municipio aragones, vinedo y Camino de Santiago.

Les projets Aramip Midi-Pyrénées

- ❖ Voyage de découverte à Saragosse, à l'occasion de l'Exposition Internationale, les 7, 8, 9 juillet 2008.
- ❖ Randonnée Toulouse – Saragosse (voir plus haut)
- ❖ **Réunion à Plaisance du Touch le 27 septembre**

6. Los proyectos de Aramip Midi-Pyrénées

- Viaje de descubrimiento a Zaragoza, con ocasión de la exposición internacional, los 7, 8 y 9 de Julio de 2008
- Toulouse-Zaragoza andando o en BTT (ver arriba)

7 / Qui contacter pour transmettre vos informations ?

Olga PERISSE Adresse(s) de messagerie : olga.perisse@wanadoo.fr

Maria-Jésus Adresse(s) de messagerie : graciamagdalenahotmail.com

7. ¿ Con quién ponerse en contacto para transmitir las noticias ?

Olga Périssé-Herrero : olga.perisse@wanadoo.fr

María Jesús Gracia : graciamagdalenahotmail.com

Prochaine édition de cette CartaLettre « coopérations & jumelages » :

Début octobre 2008. Ecrivez-nous !